

Ночь

[„Юные годы“ № 13.]

(Фантазия)

[Вторая редакция]

Nacht

[„Jugendlieder“ № 13.]

(Phantasie)

[Zweite Fassung]

Deutsch von D. Usow.

Свободная обработка слов А. ПУШКИНА.
Freie Textbearbeitung nach A. PUSCHKIN.

М. МУССОРГСКИЙ.
M. MUSSORGSKY.
Редакция П. ЛАММ.
Herausgegeben von PAUL LAMM.

Медленно. [Lento.]

Твой об - раз ласко-вый так
Dein Ant - litz schwebt vor mir, so

2 Ed.

Медленно. [Lento.]

полн о - ча - ро - ва - нья, так ма - нит к се - бе, так о - боль - ща - ет, тре -
lieblich und he - gau - bernd, lockt mich lie - be - voll und aus dem Trau - me er -

- во - жа сон мой ти - хий в час пол - но - чи безмолвной...
- weckt es mich zur Stunde der Mit - ter - nacht und Ruh - e...

И мнит_ся, шеп_ чешь ты. Тво_и сло_ва, сли_
Ich hör: du raunst mir zu. Und dei - ne Wor - - - te

pp

- ва - ясь и жур_ча чи - стой струй_кой, на_до мно_ю в ноч_ной ти_
rie - seln, wie - ein Quell, im - mer süs - ser, hell und lieblich er - tö - nen

p

- ши _____ иг_ра - ют, пол_ны люб_ви, пол_ны от_ра - ды,
sie _____ im Dun - kel, ver - heis - sen Glück, ver - heis - sen Freu - den,

cresc.

ПОЛ - НЫ всей СИ - - - ЛЫ
ver - heis - sen al - - - le

mf

1)

чаp ВОЛ - ШЕБ - - - НОЙ не - ГИ
Won - ne dei - - - ner Lie - be,

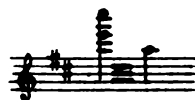
dim. *pp*

И заб - ве - нья...
dei - ner Näh - e...

dim. *ppp*

2)

1) В автографе в этом месте явная описка, а именно:
Im Manuskript an dieser Stelle evidenten Schreibfehler:



2) В автографе в этом месте первоначально было написано следующее:
Im Autograph war an dieser Stelle anfangs Folgendes geschrieben:



но потом исправлено карандашом.
nachträglich mit Bleistift verbessert.

p

Во тьме ночной, в пол-
In tie-fer Nacht, in

cresc.

ноч-ный час, твои глаза бли-
spä-ter Stun-de er-glänzt vor mir dein

cresc.

ста-ют пре-до мной. Мне...
Au-ge hell und rein. Ach,

dim.

мне у-лы-ба-ют-ся и зву-ки,
so freun-dlich lä-chelt es, und Wor-te,

ЗВУ - - - ки слы - - - шу я: мой друг,
 Wort - - - te hö - - - re ich: mein Freund,

мой неж - ный друг! люб - лю те - бя,
 mein hol - der Freund! Ich lie - be dich,

ТВО - я, ТВО - я.
 nur dich, nur dich.

замедляя [ritard.]

замедляя [ritard.]

pp

ppp dim.

1864 г. М. Мусоргский.
 1864. M. Mussorgsky.

1) В автографе это место изложено так:
 Diese Stelle im Manuskript: